

CHÔPYE, PÂ IN KATSON

Décor : l'intérieur d'une pension (grande chambre, grande table, poste de TV, canapé, petits meubles, téléphone)

Personnages :

La Directrice :

Dzojè : Le marié

Fine : La mariée

Gaston : Le pensionnaire casanier

Julie : La pensionnaire fouineuse

Mariéta : La pensionnaire bonne pâte

1er gendarme :

2ème gendarme :

(Il reste 2 couverts sur la table)

Julie : (Elle tourne en rond un peu excitée) Dza vouète àrè, Dzojè è Fine chon pâ rintrâ.

Mariéta : Li a dza duvè j'arè ke no j'an marindâ. (regardant dehors) Fro la bije lè malête. Fine ke tuchivè dza ... To chin mè di rin dè bon ...

Gaston : (Assis à la table, lisant la Gruyère) Di kou, la marinda vo mi ke chobrichè chu le potajé tiè chu l'echtoma ... è Fine lè pâ a cha premire krèva ... Fo pâ vo fère dou pochyin, Dzojè lè poutihre a la pinta in trin dè fère on poutse è Fine lè avoui li.

Julie : Krêyo pâ, Dzojè la pâ lè tsôthè k'apedzon i j'échkabi di kabarè

Mariéta : Fine lè poutihre pâ avoui li

Gaston : Lé j'é yu modâ pê lè duvè j'arè

Julie : Vo j'an pâ de yo i alâvan

Gaston : Na ... ma rin de

Mariéta : Lè drôlo ke vo j'an rin de, mè, modo djémé chin dre yo i vé.

Gaston : Drôlo, li a rin dè drôlo ... vèyo pâ portiè m'aran de yo i alâvan, chu pâ le mètre che.

Julie : Vo no katchidè ôtiè ché pâ tiè.

Gaston : Mè, vo katchi otiè, djémé de la ya. Vo vèdè le mô pèto. (en pliant la Gruyère) Ora, lè bon, lè fournè dè yère ma Grevire, vu alâ dre mi (il s'en va)

Julie : Vo chobradè pâ avoui no po lè j'atindre ?

Gaston : Lè j'atindre ? portiè ? ... kan i arouvéron, cheron mafî, i oudron pout-îthre ou yi chin marindâ !

Mariéta : (à Julie) Chin lé bin lè j'omo, l'an dou pochyin tiè po lou pupa ...!

- Julie : Chin lè bin djuchto. Ma, no chabrérin inke tantiè ke chèyan rintrâ ...
Dinche, déman matin, ou dédzounon, no j'arin ôtiè a rakontâ.
- La Direct: (en entrant) Ma, vo j'ithè pâ in trin dè vuitchi la télévijion (en regardant la table) è ne kô la pâ marindâ ?
- Marièta et Julie : Lè Dzojè è Fine.
- La Direct: Ma, yo chon-the ? ...Lè mâr né ... Fro, fâ ouna lula ...
- Julie : Gaston lé j'a yu modâ vè lè duvè j'arè ... Ma, ora, li moujo ... Fine ..., chti matin, la fê bin grantin po chè lavâ ...
- Marièta : Yère ané, Dzojè trakouâvè deché-delé, la mimamin fê chè botè ...
- La Direct: Chin no di pâ yo i alâvan ? Fine, la bin ouna chéra in Franse. Lè pâ modâye tantiè lé chin rin no dre.Dzojè, lè achurâ pâ bin yin dè tota cha ya, la djémé oujâ alâ tantia Bulò cholè. Ma Dyû châ yô chon pachâ ?
- Julie : (à la Directrice) Vo chédè, che chon pâ inke du cha na vouârba , vo fudrè téléfonâ i jandârme.
- La Direct: No fo pâ no j'inpontâ ... Julie, vo mi de ke Fine la fê grantin po chè lavâ chti matin ... La pou-t-ithre prè l'otobus, por alâ tantia Friboua ch'atsetâ ouna roba ...?
- Julie : Vouê, ma le déri bus arouvè à chat' arè è demi, lè pachâ vouèt'arè !
- Marièta : Li a grantin ke nè pâ rè jelaye in vela. Cherè tronpaye d'otobus po rintrâ. L'arè prè chi ke va in Chindzena. Kemin i châ pâ l'alman : lè poutamin mo pyantaye !!
- Julie : Ma, kan mimo, l'arè pâ j'ou l'idé dè montâ din on bus yô to le mondo dévejè l'alman. Lé pâ chorda a chi poin !!
- Marièta: Tâ oun' otre idé, tè ??
- Julie : Mè, lé m'n idé, ... ma dyo rin por ora.
- La Direct: Mayeta, l'otro né, Dzojè la fê chè botè chin adon, chin lè bin le premi kou. (au public) Moujâdè, on omo ke fâ chè botè, lè pâ por alâ dzuyi i kârtè è bère kartèta. L'avê achurâ otiè d'inportan, ma, tiè ? è yo ?
- Julie : Ora, chin ke lia d'inportan, lè dè téléfonâ i jandarme.
- La Direct: Vouè, vo ji réjon, no fo pâ tru tarlatâ. Mé no j'atindin, mé no j'arin dè pèna a lè rètrovâ. (Elle va téléphoner)
Alo lè lè j'andârme ? ... Inke, lè la panchyon dou déri chô... Li a dou dè nouthrè panchenéro ke chon pâ rintrâ ... Tiè ke fo fère ???
..... A, vo krêdè
Chin lè vo ke vo chédè Vo rèmhârio bin gayâ. (elle raccroche) Vinyon to tsô. Li a pâ ouna minuta a pèdre.
- Marièta: Van no j'intérodji ? ... è mè, fudrè dre po lè botè ??
- La Direct: Bin chur, è vo fudrè dre to chin ke vo chédè, tota la vretâ.
- Julie : Bin mè, vu pâ mè jénâ. Chu chure ke Gaston lè din le kou. Li a grantin ke le churvèyo. I fâ di tsoujè pâ tru katolike per inke !!!

La Direct: Kemin chin pâ tru katolike ??

Julie : Vé vo dre otiè (elle parle à l'oreille de la directrice) Vo chédè pâ
(on frappe à la porte)

La Direct: Lè lè jandârme. Ch'ti kou, no fo pâ gurlâ (elle va ouvrir)

1er gend. : Avo mè damè.

2e gend. : Avo

La Direct: Avo moncheu lè jandarme

1er gend. : Lè bin vo ke vo ji téléfonâ ?

La Direct. : Ouè moncheu

1er gend. : (en regardant la pièce) Lè alégro vèr vo

2e gend. : Fâ bon tso

1er gend. : No van fére to nouthron pochubio po lè rétrovâ ... no fo pâ rigenâ

2e gend. : No van intérodji to le mondo

1er gend. : Déda, déda, Mè, pojéri lè kechtion è tè, te vâ ékrire lè dépojichion.

2e gend. : Portiè mè ?

1er gend. : Pachke te fâ min dè fôtè tiè mè.

2e gend. : Donc, chu pye malin tiè tè !!!

1er gend. : Por ékrire, chon vâ, ma po le richto ...

La Direct.: (au 2ème gend.) Achètâdè vo, i oudrè mi por ékrire

2e gend. : (au 1er gend.) I puye m'achètâ ?

1er gend. : Vouè, che te va. Ora, no puyin keminhy. (s'adressant à la Direct.)
Adon, Madama a tyin t'ara vo lè jè yu po le déri kou ?

La Direct : I j'alintoi di duvè ...

Julie : (Lui coupant la parole) Lè pâ vo ke vo lè jè yu, lè Gaston. No j'a de
k'iran modâ vè lè duvè j'arè.

1er gend. : Lè pâ a vo dè répondre, lè a madama.

La direct. Lè djuchto lè pâ mè ke lè jè yu, lè Gaston.

2e gend. I ékrivo duvè j'arè po madama ou bin po ha dama.

1er gend. : Ti ache reveyi è dégadji tiè on cha dè kourtze.

2e gend. : Pou-t-ihre, ma i féjo min dè fotè.

1er gend. : A don, ékri : Gaston la yu Dzojè è Fine po le déri kou a duvè j'arè.

2e gend. : Va pâ tru rido ...

1er gend. : (en s'adressant à Marièta) E vo, vo ji rin a mè rakontâ ?

Marièta : (en se levant du canapé et venant à la table) Chê pâ tiè dre, mè, lè le
premi kou dè ma ya ke dévejo a on jandârme.

1er gend.: I vo féjo pâ pouère oumintè. Che vo chédè otiè, vo fo mè le dre to tsô

Marièta : Vo mè fédè pâ pouère. Ma, né rin a vo dre ke fachè a tsévanhy
l'afère por ora Démandâ dè pye chiâ a Julie, lè la gajèta de la
méjon.

1er gend. : (s'adressant à Julie) Adon, la gajèta, lè vo ?

Julie : Pâ pye gajèta tiè lè j'otro. Ma, vé vo dre, to chin ke ché, ... chuto, to
chin ke moujo dè Gaston

- 1er gend. : Lè pâ Gaston ke no j'intérèchè, lè Dzojet è Fine.
- Julie : Ma, la kouja dè to chin, lè pou-t-ihre bin Gaston !
- 1er gend. : Kemin chin, echplikâdè vo.
- Julie : Lé ma tsanbra djuchto dékouhè la chuva. Donc, la chuva lè dré dékouhè la mâye.
- 1er gend. : Vouè è adon ?
- Julie : Di kou, otre la né, pu pâ dremi, i achoroyo
- La Direct. : Ma, Julie, vo j'akutâdè i pouârtè ???
- Julie : Pâ i pouârtè, ma kontre la parê. E adon, li a di dèvélené yo Gaston fâ di dzemotayè, travugnè di ketalè, na drola dè chète ...
- La Direct. : Vo ditè, la chète ???
- Marièta : L'otr' né, in alin dremi, cha pouârta irè intre ourâye, lé kudji gugâ ... Chu la trabya, li avè on viyo lèvro è na toupèna. E on chon, ma ... on chon dè malê dè puri. Kan ma yu, la kotâ cha pouârta dè rido
- Julie : Chti kou nin dè, chu chur dè chin ke moujo
- La Direct. : Tiè ke vo moujâdè ???
- Julie : I dê avè dè la parintâ avoui Katiyon : Le viyo lèvro lè achurâ on grimoire, la toupèna, lè yô i betè a puri di bo, di charpin, di korbé To chin po patséyi avoui le diabio.
- 2e gend. : To chin no mènè a rin (en lisant) On gro lèvro, na toupèna, di bo, di charpin, di korbé, no chin in trin dè réfère l'artse dè Noé pâ de rètrouvâ Dzojè è Fine ???
- 1er gend. : Tâ réjon, vèyo pâ le rapouâ ke li a avoui la dichparichion de Dzojè è Fine ???
- Julie : Vo vèdè pâ ... !! Lè portan chinpio Gaston lè j'arè intsèrèyi po ke rètrovichan pâ rè le tsemin de la méjon. ... Van muri dè frê ... E l'arè vindu lou j'ârma ou diabio ...
- 1er gend. : No fo intèrodji Gaston trè tota l'ara yô è ho ???
- La direct. : Déchu la trèjima pouârta a gotse
- 1er gend. : (au 2e gendarmerie) Piaka d'écrire. Vin avoui mè, alin le tsertchi (Ils sortent chercher Gaston)
- La direct. : (A Julie) Vo katenâdè, Gaston lè brâvo omo. N'a djémè fê dè mo a nyon. Le furi, lè li ke tayè lè fretchi. Le tsôtin, fâ le kurtiyâdzo. l'outon, ramâchè lè foyè levè tsapyè le bou po no j'étsoudâ. Ché pâ yo vo vèdè dou mo ???
- Marièta : Vo ji pou-t-ihre réjon ma chovin, lé yu rintrâ in katchin otiè dèjo chon palto.
- Julie : Lè achurâ di krévachè po fère chon borbo ...
- La direct. : Chè pâ tiè moujâ ... Marièta, révoudè mè hou ketalè(elle sort avec la vaisselle)
- Gaston : Tiè ke lè po di manèrè dè mè chayi dou yi pê di jandarme. Lé nyon robâ, nyon tiâ.

- Julie : Vo ji pou-t-ihre fê mé tiè chin.
- Gaston : Na, ma i chondzo vo j'alâdè mè dre portiè to chi bouzing ?
- La direct. A kouja dè Dzojè è Fine. Chon pâ rintrâ po marindâ.
- Gaston : (Au public) Tyinta bedouma ! (A la directrice) Lè jandarme a kouja ke Dzojet è Fine ke chon pâ rintrâ (en regardant sa montre) du cha na vouarbèta, cheron rè inke.
- Julie : Vouthron krouyo kou la pâ rauchê !
- Gaston : tyin krouyo kou ?
- 1er gend. : D'apri hou femalè, vo j'è intsèryi Dzojè è Fine
- Gaston : Hin ?? Mè trafikâ avoui lè diabio !!! Ma, vo j'ithè in trin dè pèdre la bola ! Mè ke vé a la mécha è i viprè totè lè demindzè !
- 1er gend. : Vo fédè tiè otre la né kan to le mondo douâ ?
- Gaston : He he ... di kou, m'abado por alâ pichi na gota i m'arouvè ache bin d'avi mo a l'échtoma adon bèvo on piti vèrelè dè dzanhanna.
- 1er gend. : Vo ne yèdè pâ ?
- Gaston : Chè di kou
- 1er gend. : Vo yèdè tiè ?
- Gaston : Lé on lèvro pyin dè chovinyi
- Julie : Âméri bin vère chi lèvro
- 1er gend. : Chin vo régârdè pâ
- Marièta : (En rentrant) Vo chédè pâ tiè lè pindjia
- 1er gend. : Tiè ke vo ditè ?
- Marièta : Pâ Fine, ...lè cha bala roba dè tafta bleu ke lè pindjia din chon gârdaroba ... Donc, Fine lè pâ modâye vihiya de la demindze.
- La Direct.:Tyinta pouère lé jà, lè kru k'irè Fine
- 1er gend. : Kemin chédè vo chin ?
- Marièta : Lè chinpio, lè gugâ por avê otiè a vo rakontâ.
- La direct. : To chin no di pâ yo chon Dzojè è Fine ? Vu alâ vuitchi ho vè Dzojè.
- Gaston : Vo ji pâ mè fota dè mè. Vu alâ mè révoudre keminhyio a atrapâ frê i pi pè rinke.
- 1er gend. : Na na ! chobrâdè inke por ora.
- Julie : Fo pâ vo krêre ke vo j'alâdè vo j'intri dinche!
- Marièta : Chti kou, vo j'alâdè chobrâ avoui no tantyè ke chèyan rintrâ.
- Gaston : Tiè ke van dre che mè vèjon in pantè. Léchidè mè ou mintè alâ betâ mè tsohè.
- 1er gend. : Rin dè chin! Chobrâdè inke. (la directrice entre) Vo j'i rin trovâ ?
- La Direct : Chin ke l'i a dè chur, lè ke Dzojè è Fine chon pâ inthinbyo.
- Julie : Por tiè ?
- La direct : Pachke, chè j'âyon de la chenanna chon chu l'echkabi, cha vihyre lè pâ din chon gârdaroba, cha tsemije byantse pâ din la kemode è chè bounè botè lavi.
- 1er gend. : L'afère keminhyè a ch'inbortoyi!!

2e gend. : Ouè, no fudrè tchèrtchi yon d'na pâ è yon dè l'otra.
 Gaston : Kemin chin ???
 2e gend. : Vouè, yon fudrè tchèrtchi in vela, puchke Dzojè lè modâ avoui chè jâyon de la demindze è l'ôtro i j'alintoï de la méjon. A la ruva dou riyo, dîn le bou, puchke la bouna roba a Fine lè dîn chon gârdaroba.
 Gaston : Dzojè è Fine chon chu le tsemin dou rétoua.
 La direct. : Ke Diu pouéchè vo j'intindre.
 Dzojè : (rentre timidement) Ma,
 Julie
 La direct. : (ensemble) Dzojè !!!
 Marièta
 Dzojè : Di jandarme ... li a jou di lâre ?
 1er gend. : Na, na,
 Dzojè : Kokon dè tiâ ?
 La direct. : Na, to chin a kouja dè vo è dè Fine.
 Dzojè : A kouja dè mè è dè Fine ... è Gaston, tâ rin de ?
 Gaston : Te mâ de dè vouardâ le chékrè tantya dji jarè. Lè min on kâ
 Julie : Tyin chékrè ??? è Fine, yo lè ???
 Dzojè : Fine, lè inke (il va la chercher, elle rentre en robe de mariée)
 La direct. : Ma toparè, no chin pâ kamintran !!!
 Fine : Bin chur tiè na ke no chin pâ a kamintran, No no chin mariâ.
 La direct. : Tiè ...è vo no ji rin de ???
 Dzojè : No j'iran dè mèche avoui Gaston dévechè rin dre dévan dji j'arè. Djémé de la ya, no j'an moujâ ke vo vo farâ dou pochyin por no dévan la miné.
 Fine : No volan vo fère na choreprêcha. Vo fo no perdenâ.
 1er gend. : Vo j'ithe to perdenâ. Che totè lè j'afère fournehran dinche, no j'aran le pye bi mihyi dou mondo !
 2e gend. : Raoudzè, li moujo, no chin le vintè hin dè janvié. Li a trint an vouè ke mè chu mariâ. (regardant sa montre) Lé djuchto liji dè rintrâ po chin fihâ : otramin, l'aré la choupa a la pota tantiè ou bounan.
 1er gend. : No j'an pâournè. Po le rapouâ, no fo chavè chin ke Gaston fikè otre la né ??
 Julie : Ouè, ouè, ... no j'âmèran bin chavê ...
 Gaston : E bin vé vou dre la vretâ. Tota ma ya, lé amâ fère de la gota. Kan chu vinyè inke, lé fê oun' invinhyion in katson. Avui di tuyo, de la ketaléri è on récho a gaz. To chin po ke pouécho kontinuâ a dichtilâ. L'afère martsè farmo bin. Katso to chin dîn mon gârdaroba è dichtilo otre la né. Féjo portan intinhyon dè pâ fère tru dè boura. Ma chu bin obedji dè trafikâ on bokon. Féjo tiè di chpéchialitâ di grejalè, di janpè è po la nothe a Fine è Dzojè, lé dichtilâ di bolochè è di grataku !

- La direct. : Portiè vo mi rin de ? No j'an prou piahe a la lodze.
- Gaston : Lé djémè oujâ vo le demandâ.
- La direct. : Ma, toparê, vo ji tiè a rémouâ la tètse dè fago ke lè pri dou no, betâ lè badjè dou kurti chu le tintèbin. Chabrèrè tota la piahe ke fô po vouthron n' invinhyion.
- Gaston : Chin cherè d'échtra, l'arè livouè to pri, è l'invudyê pâ bin yin. Pâ mé fôta dè katchi mè bidon è mè toupenè, poré to betâ din on bi bochè. Vo rémarhyio bin gayâ, chu tan benéje, ke vé vo j'inbranchi
- Julie : E le lèvro, tiè ke li a din chi lèvro ?
- Gaston : Du dévan la dzêra, lé to ékri, totè mè fathon dè fabrikâ. Vouéro dè tin léchivo la tiafa din lè bochè. Che lè betâvo a la lodze ou bin a l'éhrâbyo
- Dzojè : Te vâ pa no rakontâ tota ta ya è no bayi to tè chékrè va pye chiâ no tsertchy ta gota, ke no pouéchin l'agouhâ (à la directrice) Chopyé, di vèro. (Gaston va chercher sa goutte)
- Marièta : Budjidè pâ, vé lè tsertchy (elle va chercher les verres)
- Fine : Jésus, Mari, ... oubyâvo mon kunyu (elle sort chercher son gâteau)
- La direct. : Ho ! Che lè bi ... vé rido tsertchy on kuti
- Julie : Hé mè, chu bin toka. Mè fère dou krouye chan avoui mè j'idé. Ché pâ chin ke mè fo fère po me fère a perdenâ ?
- Gaston : Lè chinpyio, vo pouédè mè démandâ in mariâdzo !
- Julie : Apri to, portiè pâ ?
- La direct. : Vouè, ma chopyé, chopyé, ne le fédè pâ in katson.
- Dzojè : (qui a rempli les verres) Ora, chindâ.

RIDEAU

Nono PURRO

